



# ETNOTANGO 2008 TORINO

## Borgo Dora – Balon - Cortile del Maglio

### *Festival Multidisciplinare*

REGIONE PIEMONTE – ASSESSORATO CULTURA  
COMUNE DI TORINO - ASSESSORATO AL COMMERCIO E TURISMO  
CIRCOSCRIZIONE 7  
PROGETTO THE GATE  
ASSOCIAZIONI: BALON, IL CORTILE DEL MAGLIO, VIVIBALON  
LCMM



*Consulado General  
de la República Argentina*

**Con Tango Heritage e Etnica Etica  
presentano**



*Photo & Graphic courtesy Luciano Gallino*

La seconda edizione di ETNOTANGO  
presso Borgo Dora – Balon - Cortile del Maglio a Torino,  
1° -2- 3 – 4 maggio 2008.

Omaggi, memorie, energie creative  
per un ballo ispirato all'abbraccio e  
alla condivisione di culture e tradizioni.

Un festival multidisciplinare che riunisce  
il ballo, l'arte, la musica, la moda, il design  
la storia, la fotografia, la letteratura, il cinema, i video e la memoria  
ispirata a questa "filosofia di vita"  
che è il tango e la cultura argentina.

Ideazione e direzione artistica: Monica Mantelli

*Si ringraziano tutti coloro che hanno collaborato alla riuscita della manifestazione  
- Ingresso libero a tutte le attività sino ad esaurimento posti -*

Info: [www.cortiledelmaglio.it](http://www.cortiledelmaglio.it) – [www.comune.torino.it/circ7](http://www.comune.torino.it/circ7) - [www.comune.torino/portapalazzo/](http://www.comune.torino/portapalazzo/)  
Ingresso– via Andreis 18/10 – Torino – Info Tel. 0115216242 - 0114435751  
Press: [mnmantelli@libero.it](mailto:mnmantelli@libero.it) – tel 335 6616255

## COMUNICATO STAMPA **ETNOTANGO 2008 TORINO**

Con Regione Piemonte – Assessorato Cultura, e il contributo di Comune di Torino - Assessorato al Commercio e Turismo, Circoscrizione 7, Progetto The Gate, Associazioni *Il Cortile del Maglio, Balon e Vivibalon* e con il Patrocinio del Consolato Generale della Repubblica Argentina, nonché la collaborazione de l'Associazione Italia Argentina, l'ADI Piemonte e Valle d'Aosta, Dona Rosa Atelier e LCMM torna il progetto di valorizzazione territoriale "Tango Heritage" che insieme ad Etnica Etica presenta dall'1-2-3-4 maggio 2008 presso l'area Borgo Dora – Balon – Cortile del Maglio di Torino il Festival "ETNOTANGO", contenitore multidisciplinare con ballo, mostre fotografiche e pittoriche, atelier, installazioni, happening tematici, milonghe di strada e su pedana, serate danzanti, video, concerti, esibizioni e incontri sul tema dell' Argentina – dai desaparecidos ai tributi artistici e creativi su Gardel, Borges e Piazzolla - attraverso il filo conduttore dell'acqua e della sua memoria. Occorre partecipare curiosando qua e là lungo il suo perimetro, che coinvolge antiquari, negozi, botteghe, le belle piazze aperte e coperte, nonché i cortili.

Il festival, alla sua seconda edizione, quest'anno diventa un percorso urbano che collega Borgo Dora - Balon e Cortile del Maglio valorizzando i ricordi, i racconti, la musica, le fotografie, i filmati intorno a questa straordinaria filosofia di vita che è il tango e la creatività della sua gente, sia italiana che argentina. Una danza – il tango argentino – multietnica come le tradizioni dei popoli che l'hanno generata (convergono nel genere "tango" la murga, il candombe, l'habanera). Una danza fatta di mille identità, centinaia di stratificazioni musicali e compositive – dal canjengue all'elettronico - decine di dialettiche corporee che vanno dal tango salon al tango nuevo.

Generi e stili che si mescolano, si fondono, si avvolgono reciprocamente, sviluppando momenti di socialità e condivisione con persone che vanno dai venti ai settant'anni. Esattamente come avviene da tempo in quest'area annessa a Porta Palazzo, ricca di sedimentazioni sociali, di storia tra pietra, mattone, sudore e acqua; di tradizioni etniche e costumi popolari ereditati dai flussi migratori che sono passati dall'America Latina di ieri al Magreb di oggi.

L'ideazione e la direzione artistica di EtnoTango è di Monica N.Mantelli

CREDITS Si ringraziano: Luciano Gallino, Vittorio Muò, Massimo Scaringella, Pino e il Du Park Dancing, Hugo Frenca, Lara Muraca e tutti coloro che hanno collaborato alla riuscita della manifestazione. (in progress)
--

## PERCORSO

**Legenda: a ogni area è idealmente gemellato un quartiere di Buenos Aires**

VIA BORGO DORA – CANALE MOLASSI – CORTILE MOLASSO

"SAN TELMO"

CORTILE DEL MAGLIO – CORTILE DEI CILIEGI

"RETIRO"

PIAZZA BORGO DORA – PIAZZA DELL'ARSENALE

"RECOLETA"

## PROGRAMMA

### • GIOVEDÌ 1 MAGGIO

VIA BORGO DORA – CANALE MOLASSI – CORTILE MOLASSO

"SAN TELMO"

Ore 15-20 Mostra collettiva **"LOV- BAIRES"** \* Percorso fotografico d'ispirazione nei locali e botteghe: Luciano Gallino, Emanuele Selva, Patrizia Dottori, Carla Rho e molti altri ancora. Il percorso si veste di "tango e memorie d' Argentina" per permettere agli appassionati di fotografia di scattare setting ideali con la complicità dei ballerini che vorranno ballare! Contest fotografico a cura di Claudio Solera. Sono invitati a partecipare tutti i Circoli e Gruppi di Fotografia amatoriale e non.

Ore 15 -17 Nel Cortile Molassi **MILONGA** si balla su pedana con la musica dal vivo dei **NUEVO ENCUENTRO**: Miguel Acosta (voce e chitarra) David Pecetto (bandoneon)

Ore 18 -20 Piazzetta "dei telefoni" **MILONGA** e momenti di tango di strada con gli **ILLUSTRASCARPE** : Aldo e Concetta ballano e fanno ballare "mestiere" e passione!

CORTILE DEL MAGLIO

"RETIRO"

Ore 15-18 Ingresso di via Andreis – Bialere (asciutte!): **MILONGA PIRATA** con Nando e Carlito – area principianti (piccola) e area praticanti da tempo (grande). Attenzione: Monito del Pirata: *Per ballare sulla pietra dove una volta scorreva l'acqua entrano solo coloro che hanno qualcosa di rosso addosso!* Esibizioni spontanee delle scuole al Cortile dei Ciliegi e al Maglio. Prenotarsi a : [mnmantelli@libero.it](mailto:mnmantelli@libero.it) – NB: portarei cd e Hi Fi Portatili con pile. Coordinamento di regia: LCMM.

Ore 17 Palco e pedana del Maglio: Laboratorio sul Corpo e la Memoria - **TAVOLA ROTONDA** con Norma Berti e ospiti dell' ASSOCIAZIONE ITALIA ARGENTINA **"DALL'ACQUA AL CIELO, PASSANDO PER LA TERRA"**. Performance LCMM e "World Sunset" di V.Muò.

Ore 19 Presentazioni musicali, coreografie e omaggi al tango presentati da coppie di ballerini di tango argentino. Invitate tutte le scuole di tango. Basta iscriversi a: [mnmantelli@libero.it](mailto:mnmantelli@libero.it)

Ore 19.30 Tango aperitivo tra Art'N'Food e ADI con Daniele Alberti, Luana Marmo. Segue: **MOSTRA VIDEO** by Luciano Gallino, Alberto Signetto, *Special Guest* " "Bomarzo 2007"

Ore 20 **FILM "TANGOS ESILIO DE GARDEL"** di Solanas presentato da Norma Berti

Ore 21,30-2.00 **FESTA DI BIENVENIDA** – Saluti delle Autorità - Milonga con DJ Giacomo. Si ringrazia per la collaborazione Pino e il Dancing DU PARK Esibizione d'apertura.

PIAZZA BORGO DORA

"RECOLETA"

Ora 15-19 **COLLETTIVA** di dipinti a tema e esposizione di opere e manufatti sul tango. Sono invitati tutti i creativi con cavalletti e sgabelli. Scrivere a [mnmantelli@libero.it](mailto:mnmantelli@libero.it)

**REGALIAMOCI UN TANGO:** Letras de tango con la voce recitante di Miguel Capriolo

Ore 20 **HAPPENING** con Turovi Imoto, V.Muò e la “Libera Compagnia Musicale Migrante”

- **VENERDì 2 MAGGIO**

**VIA BORGO DORA – CANALE CARPANINI – CORTILE MOLASSO**

**“SAN TELMO”**

Ore 15-20 **MOSTRA** collettiva **“LOV- BAIREs”** \* Percorso fotografico d’ispirazione nei locali e botteghe by Luciano Gallino, Emanuele Selva, Patrizia Dottori, Carla Rho e molti altri ancora. Contest fotografico coordinato da Claudio Solera.

Ore 17-20 **ESIBIZIONI DI TANGO** di strada con Marcelo Ballonzo y Elena Garis – **LEZIONI DI AVVICINAMENTO** con la comunicativa di un giovane e grande ballerino argentino e sua partner.

Ore 17 -20 **REGALIAMOCI UN TANGO:** Letras de tango con la voce di Miguel Capriolo

**CORTILE DEL MAGLIO**

**“RETIRO”**

Ore 18 Opening **“NON SOLO MANIKINOS”** – Mostra scultorea sul corpo femminile by Giovanni Fozzi con performance d’inaugurazione by LCMM intorno al Maglio

Ore 20 **ETNO-CENA** nei vari locali e aperitivi “speciali” con i designer ADI dall’area

Ore 21 **RASSEGNA DI VIDEO ARTE CONTEMPORANEA ARGENTINA** curata da Carlos Herrera direttore del Museo di Arte Contemporanea di Rosario. Courtesy Massimo Scaringella (Roma). Special Guest: “Bomarzo 2007”.

Ore 21,45-02.00 **MILONGA “ETNO TANGO”** con DJ Carlito, preceduta da lezioni di avvicinamento al tango. Esibizioni a sorpresa.

- **SABATO 3 MAGGIO**

**VIA BORGO DORA – CANALE CARPANINI – CORTILE MOLASSO**

**“SAN TELMO”**

Ore 15-20 Collettiva **“LOV- BAIREs”** Percorso fotografico d’ispirazione nei locali e botteghe by Luciano Gallino, Emanuele Selva, Patrizia Dottori, Carla Rho,etc. Invitati alla camminata con “storyboard” gli aspiranti scrittori sul tango nel Borgo Dora. I racconti, di max 2500 battute vanno inviati a [info@cortiledelmaglio.it](mailto:info@cortiledelmaglio.it) – Rif. **LOV-B.1** entro domenica 4 maggio ore 13. I più interessanti verranno letti e premiati con un simpatico omaggio la sera della milonga di Desperdida.

Ore 17-20 Esibizioni di Tango e **MILONGA** con Aldo e Concetta, gli **ILLUSTRASCARPE**.

**CORTILE MOLASSO- CANALE CARPANINI**

**“SAN TELMO”**

Ore 15 -17 Nel cortile (e altrove) **MILONGA ZINGARA** con i pirati zingari Nando e Carlito

Ore 15-19 Bancarelle e Musica per la via con **NUEVO ENCUENTRO** Miguel Acosta (voce e chitarra) David Pecetto (bandoneon). Si balla per le strade del percorso. Munitevi di scarpette!

## **CORTILE DEL MAGLIO – CORTILE DEI CILIEGI**

**"RETIRO"**

Ore 18 **CONFERENZA E VIDEO** sul Tango e le sue radici musicali con Franco Finocchiaro

Ore 20 Etno-cena tanguera in collaborazione con locali e ristoranti della zona

Ore 21-02 **MILONGA** con DJ Nando & Friends – Sorprese nella serata

Ore 22.30 Concerto ballabile dei **FLORES DE L'ALMA** con piccola anteprima nazionale

- **DOMENICA 4 MAGGIO**

- 

## **PIAZZA E VIA BORGO DORA – CANALE CARPANINI**

**"RECOLETA"**

**"SAN TELMO"**

Ore 15-19 **LIVE ATELIER** di pittura e fotografia sul tango aperto a tutti. Ballerini per posa.

Ore 18 **PASSERELLA MUSICALE CON SFILATA TANGUERA** by DONA ROSA.

Musiche di accompagnamento del bandeonista Hugo Frenchia. Esibizione by Marcelo Ballonzo.y  
Elena Garis.

## **CORTILE MOLASSO - CORTILE DEI CILIEGI – BIALERE ASCIUTTE**

**"SAN TELMO"**

Ore 14-18 **MILONGHE GITANE** qua e là... by Nando e Carlito!

Ore 18.-20 Esibizioni di **TANGO DI STRADA BY MARCELO BALLONZO** – Lezioni gratuite di avvicinamento al tango.

## **CORTILE DEL MAGLIO**

**"RETIRO"**

Ore 20 -21 Lezioni gratuite di avvicinamento al tango

Ore 21,30 -02.00 **FIESTA DI DESPERDIDA** con Saluto delle Autorità.

Selezioni musicali by DJ Paola.

Ore 21.30 **SFILATA DI ABITI TANGO DONA ROSA** con Anna Prevosto e Alberto Ragaglia

Ore 23.00 **HAPPENING BY DORELLA GIGLIOTTI** - Tango 3001

\*\*\*\*\*